

## **О ратификации Конвенции между Республикой Казахстан и Эстонской Республикой об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и на капитал**

Закон Республики Казахстан от 30 декабря 1999 года N 30

Ратифицировать Конвенцию между Республикой Казахстан и Эстонской Республикой об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и на капитал, совершенную в Астане 1 марта 1999 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

### **Конвенция \***

**между Республикой Казахстан и Эстонской Республикой об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и на капитал**

**\* (Вступила в силу 19 июля 2000 года - Бюллетень международных договоров Республики Казахстан, 2004 г., N 5, ст. 24)**

Республика Казахстан и Эстонская Республика, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и на капитал, договорились о нижеследующем:

### **Статья 1**

#### **Лица, к которым применяется Конвенция**

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

### **Статья 2**

#### **Налоги, на которые распространяется Конвенция**

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доход и капитал, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его местных органов власти, независимо от метода их взимания.

2. Налогами на доход и капитал считаются все виды налогов, взимаемые с общей суммы дохода, с общей суммы капитала или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, а также налоги на прирост стоимости капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Конвенция, в частности

я в л я ю т с я :

а ) в К а з а х с т а н е :

- (i) налог на доходы с юридических и физических лиц;
- (ii) налог на имущество юридических и физических лиц;  
(далее именуемые как "Казахстанский налог");

б ) в Э с т о н и и :

- (i) подоходный налог (tulumaks);
- (ii) местный подоходный налог (kohalik tulumaks);  
(далее именуемые как "Эстонский налог").

4. Конвенция также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законодательствах.

## Статья 3

### Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Казахстан или Эстонию, в зависимости от контекста;

б ) т е р м и н ы :

(i) "Казахстан" означает Республику Казахстан. При использовании в географическом смысле термин "Казахстан" включает территориальные воды, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, в которых Казахстан может для определенных целей осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и в которых применяются законы, регулирующие налоги Казахстана;

(ii) "Эстония" означает Эстонскую Республику и при использовании в географическом смысле означает территорию Эстонии и любую другую зону, примыкающую к территориальным водам Эстонии, в пределах которой по законодательству Эстонии и в соответствии с международным правом могут осуществляться права Эстонии в отношении морского дна и его недр и их природных ресурсов ;

с) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое  
о б ъ е д и н е н и е л и ц ;

д) термин "компания" означает любое корпоративное образование или любую  
экономическую единицу, которые для целей налогообложения рассматриваются как  
к о р п о р а т и в н о е о б ъ е д и н е н и е ;

е) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие  
другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие,  
управляемое резидентом Договаривающегося Государства, и предприятие,  
управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

ф) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или  
воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства,  
кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно  
между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

г) термин "компетентный орган" означает:

(i) в Казахстане: Министерство финансов или его уполномоченного представителя,

(ii) в Эстонии: Министра финансов или его уполномоченного представителя;

h) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получивших свой  
статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства.

2. При применении Конвенции в любое время Договаривающимся Государством  
любой термин, не определенный в ней, если из контекста не вытекает иное, будет  
иметь то значение, которое он имеет в это время по законодательству этого  
Договаривающегося Государства в отношении налогов, на которые распространяется  
Конвенция.

## **Статья 4**

### **Резидент**

1. Для целей настоящей Конвенции, термин "резидент Договаривающегося  
Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства  
подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, резидентства,  
места управления, места создания или любого другого критерия аналогичного  
характера. Термин также включает Правительство этого Договаривающегося  
Государства или его местные органы власти. Однако, этот термин не включает любое  
лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении  
дохода из источников в этом Государстве или находящегося в нем капитала.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом Договаривающегося Государства, в котором оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем; если оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

д) если статус резидента не может быть определен в соответствии с подпунктами а)-с), компетентные органы Договаривающихся Государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, иное, чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решить вопрос по взаимному согласию и определяют способ применения настоящей Конвенции к такому лицу. При отсутствии такого согласия, в целях настоящей Конвенции, лицо в каждом Договаривающемся Государстве не рассматривается как резидент другого Договаривающегося Государства.

## **Статья 5**

### **Постоянное учреждение**

1. Для целей настоящей Конвенции, термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение", в частности, включает:

а) место управления;

б) отделение;

с) офис;

д) фабрику;

е ) м а с т е р с к у ю ; и

f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи  
п р и р о д н ы х р е с у р с о в .

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

а) строительную площадку, строительный, сборочный или монтажный объект, или наблюдательную или консультационную деятельность, связанную с ними, только если такая площадка, объект или деятельность существуют в течение периода более, чем 6  
м е с я ц е в ;

б) установку или сооружение, включая буровую установку или судно, используемые для разведки природных ресурсов, или наблюдательную деятельность, связанную с ними, если только такое использование или деятельность длится в течение периода более, чем 6 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей Статьи, термин "постоянное учреждение" не рассматривается как включающий:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или доставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения, демонстраций или доставки;

с) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или  
в с п о м о г а т е л ь н о г о х а р а к т е р а ;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 - действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемся Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Договариваемся Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, если только деятельность такого лица не ограничивается положениями, упомянутыми в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям

э т о г о

п у н к т а .

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Договариваемом Государстве через брокера, генерального комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо другим образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

## **Статья 6**

### **Доход от недвижимого имущества**

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Термин, в любом случае, включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйствах, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, любой опцион или схожее право владения недвижимой собственностью, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ископаемых. Морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме, а также к доходу от отчуждения недвижимого имущества.

4. Если владение акциями или другими корпоративными правами в компании дает право владельцу таких акций или корпоративных прав на владение недвижимой собственностью, принадлежащей компании, доход от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме такого права на владение, может

облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором расположена недвижимая собственность.

5. Положения пунктов 1, 3 и 4 также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

## **Статья 7**

### **Прибыль от предпринимательской деятельности**

1. Прибыль предприятия Договариваемого Государства облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве, если только предприятие не осуществляет или не осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность, как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, но только в той части, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие Договариваемого Государства осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договариваемом Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, которые понесены для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общедминистративные расходы, независимо от того, понесены они в Договариваемом Государстве, в котором расположено постоянно учреждение или в другом месте. Расходы, разрешенные Договариваемым Государством к вычету, включают только расходы, которые подлежат вычету по внутреннему законодательству этого Договариваемого Государства. Однако, такой вычет не допускается постоянному учреждению в отношении сумм, выплачиваемых постоянным учреждением предприятию или любому из его других офисов путем выплаты роялти, вознаграждений или других схожих платежей в возмещение за использование патентов или других прав, или путем выплаты комиссионных за предоставленные специальные услуги или за менеджмент, или, за исключением банковских предприятий, путем выплаты процентов на сумму, ссуженную предприятием постоянному учреждению.

4. В той мере, какой это принято обычной практикой в Договариваемом

Государстве, определение прибыли, которая должна быть отнесена к постоянному учреждению, на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия между его различными подразделениями, ничто в пункте 2 не запрещает этому Договаривающемуся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято; однако, выбранный метод пропорционального распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в настоящей Статье.

5. Не зачисляется какая-либо прибыль постоянному учреждению на основании лишь закупки этим постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

6. Если прибыль включает виды доходов, о которых отдельно говорится в других Статьях настоящей Конвенции, то положения этих Статей не затрагиваются положениями настоящей Статьи.

7. Для целей предыдущих пунктов, прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется одинаковым способом из года в год, если не имеется достаточных и веских причин для изменения такого порядка.

8. Ничто в настоящей Статье не препятствует Договаривающемуся Государству применять его закон, относящийся к налогообложению любого лица, которое занимается страховым бизнесом (до тех пор, пока этот закон в силе на дату подписания настоящей Конвенции и не изменился каким-либо образом настолько, чтобы не повлиять на его общий характер).

## **Статья 8**

### **Морской и воздушный транспорт**

1. Прибыль, полученная предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международной перевозке, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, в совместном предприятии или в международном эксплуатационном агентстве.

## **Статья 9**

### **Ассоциированные предприятия**

1 . Е с л и :

а) предприятие Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства , или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства ,



и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых отношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, **о б л о ж е н а** **н а л о г о м** .

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятие этого Договаривающегося Государства и, соответственно, облагает налогом прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Договаривающегося Государства, если отношения между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Договаривающееся Государство сделает соответствующую корректировку к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть учтены другие положения настоящей Конвенции и компетентные органы Договаривающихся Государств должны при необходимости консультироваться друг с другом.

## **Статья 10**

### **Дивиденды**

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то налог, взимаемый таким образом, **н е** **д о л ж е н** **п р е в ы ш а т ь** :

а) 5 процентов общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем является компания (иная, чем партнерство), которая прямо владеет не менее, чем 25 процентов капитала **к о м п а н и и**, **в ы п л а ч и в а ю щ е й** **д и в и д е н д ы**;

б) 15 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой **в ы п л а ч и в а ю т с я** **д и в и д е н д ы** .

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей Статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же

налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статьи 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности) или Статьи 14 (Независимые личные услуги), в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Договаривающееся Государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договаривающегося Государства или холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой, находящимся в этом другом Договаривающемся Государстве.

6. Компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства и которая имеет постоянное учреждение в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве в дополнение к налогу на прибыль, относящуюся к этому постоянному учреждению. Такой налог, однако, не должен превышать 5 процентов доли прибыли компании, подлежащей налогообложению в другом Договаривающемся Государстве.

## **Статья 11**

### **Проценты**

1. Проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов общей суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2, проценты, возникающие в Договариваемом Государстве, полученные и принадлежащие Правительству другого Договариваемого Государства, включая его местные органы власти, Центральный Банк или любое финансовое учреждение, полностью принадлежащее этому Правительству, или проценты, полученные по займам, гарантированным этим Правительством, освобождаются от налога в первом упомянутом Договариваемом Государстве.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей Статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей Статьи.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если фактический владелец процентов, являющийся резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Договариваемом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения Статьи 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности) или Статьи 14 (Независимые личные услуги), в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент этого Договариваемого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или, нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в Договариваемом Государстве, в котором расположено такое постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если, по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с

законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

## **Статья 12**

### **Роялти**

1. Роялти, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если получатель является фактическим владельцем роялти, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 15 процентов общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей Статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права на использование любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы и фильмы или пленки для радио или телевидения, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта и платежи за пользование или предоставление права на пользование промышленным, коммерческим или научным оборудованием.

4. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникли роялти, через расположенное в нем постоянное учреждение, или оказывает независимые личные услуги в этом другом Договаривающемся Государстве с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статьи 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности) или Статьи 14 (Независимые личные услуги), в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Договаривающегося Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплатить роялти, и такие роялти выплачиваются этим постоянным

учреждением или постоянной базой, тогда такие роялти считаются возникшими в Договариваемом Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если, вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, положения настоящей Статьи, применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

## **Статья 13**

### **Доходы от прироста стоимости имущества**

1. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в Статье 6 (Доходы от недвижимого имущества), и расположенного в другом Договариваемом Государстве, или акций в компании, активы которой в основном состоят из такого имущества, или доли в партнерстве или трасте, активы которых получены в основном из недвижимого имущества, расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

3. Доходы, полученные предприятием Договариваемого Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международной перевозке этим предприятием, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором говорится в пунктах 1, 2 и 3, облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

## **Статья 14**

### **Независимые личные услуги**

1. Доход, полученный физическим лицом, которое является резидентом Договариваемого Государства, в отношении профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве, если только оно не имеет постоянную базу, доступную ему на регулярной основе в другом Договариваемом Государстве для целей осуществления такой деятельности. Если он имеет такую постоянную базу, доход может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе. Если физическое лицо, которое является резидентом Договариваемого Государства, находится в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в сумме 183 дня в любом последовательном 12-месячном периоде, начинающемся или оканчивающемся в соответствующем налоговом году, оно будет считаться имеющим постоянную базу, доступную ему на регулярной основе в этом другом Договариваемом Государстве, и доход, который получен от его деятельности, упомянутой выше, в этом другом Договариваемом Государстве будет относиться к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги", в частности, включает независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

## **Статья 15**

### **Зависимые личные услуги**

1. С учетом положений Статей 16 (Гонорары директоров), 18 (Пенсии), 19 (Государственная служба) и 20 (Студенты, профессора и исследователи), жалование, заработная плата и другие подобные вознаграждения, полученные резидентом Договариваемого Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму выполняется таким образом, такое вознаграждение, как полученное в отношении работы по найму, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, полученное резидентом Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, выполняемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Договаривающемся Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в пределах любого 12-месячного периода, начинающегося или оканчивающегося в соответствующем налоговом году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Договаривающегося Государства, и

с) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Договаривающемся Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей Статьи, вознаграждение, полученное в отношении работы по найму, выполняемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международной перевозке предприятием Договаривающегося Государства, может облагаться налогом в этом Договаривающемся Государстве.

## **Статья 16**

### **Гонорары директоров**

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, полученные резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или любого другого схожего с ним органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

## **Статья 17**

### **Артисты и спортсмены**

1. Несмотря на положения Статей 14 (Независимые личные услуги) и 15 (Зависимые личные услуги), доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход, несмотря на положения Статей 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности), 14 (Независимые личные услуги) и 15 (

Зависимые личные услуги), может облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 не применяются к доходу, полученному от деятельности, осуществляемой в Договариваемом Государстве работником искусства или спортсменом, если визит в это Договариваемое Государство полностью или в основном поддерживается общественными фондами одного или обоих Договариваемых Государств или его местными органами власти. В таком случае доход облагается налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является работник искусства или спортсмен.

## **Статья 18**

### **Пенсии**

1. В соответствии с положениями пункта 2 Статьи 19 (Государственная служба), пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства за осуществлявшуюся работу в прошлом, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

2. Алименты и другие подобные выплаты (включая выплаты на содержание детей), возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, облагаются налогом только в этом другом Договариваемом Государстве.

## **Статья 19**

### **Государственная служба**

1. а) Жалованье, заработная плата и другое схожее вознаграждение, иные, чем пенсии, выплачиваемые Договариваемым Государством или его местным органом власти любому физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Договариваемого Государства или местного органа власти, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

б) Однако, такое жалованье, заработная плата и другое схожее вознаграждение облагаются налогом только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом Договариваемом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Договариваемого Государства, которое:

(i) является гражданином этого Договариваемого Государства; или  
(ii) не стало резидентом этого Договариваемого Государства только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договариваемым Государством или его местным органом власти или из созданных ими фондов физическому лицу за службу,



осуществляемую для этого Договаривающегося Государства или органа власти, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Договаривающегося Государства.

3. Положения Статей 15 (Зависимые личные услуги), 16 (Гонорары директоров) и 18 (Пенсии и другие выплаты) применяются к жалованию, заработной плате и другому схожему вознаграждению и к пенсиям в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его местным органом власти.

## **Статья 20**

### **Студенты, профессора и исследователи**

1. Платежи, получаемые студентом, практикантом или учащимся, которые являются или являлись непосредственно до приезда в Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства и находящиеся в первом упомянутом Договаривающемся Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, предназначенные для целей своего содержания, получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Договаривающемся Государстве, если источники этих платежей находятся за пределами этого Договаривающегося Государства.

2. Физическое лицо, которое посещает Договаривающееся Государство с целью преподавания или проведения исследований в университете, колледже или другом признанном учебном или научном институте в этом Договаривающемся Государстве и которое является или непосредственно перед этим визитом являлось резидентом другого Договаривающегося Государства, освобождается от налогообложения первым упомянутом Договаривающемся Государстве по вознаграждению за такое преподавание или исследование на период, не превышающий двух лет с даты его первого визита для этой цели.

3. Положения пункта 2 настоящей Статьи не применяются к доходу от исследований, если такие исследования предприняты не в государственных интересах, а в первую очередь, для получения личной выгоды конкретного лица или лиц.

## **Статья 21**

### **Другие доходы**

1. Виды дохода резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих Статьях настоящей Конвенции, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 (Доходы от недвижимого имущества), если получатель таких доходов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги посредством находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в связи с которыми производилась выплата дохода, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статьи 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности) или Статьи 14 (Независимые личные услуги), в зависимости обстоятельств.

## **Статья 22**

### **Капитал**

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, упомянутым в Статье 6 (Доход от недвижимого имущества), принадлежащим резиденту Договаривающегося Государства и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, используемой резидентом Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для цели оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Капитал, представленный морскими и воздушными судами, эксплуатируемыми в международной перевозке предприятием Договаривающегося Государства, и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских и воздушных судов, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

## **Статья 23**

### **Устранение двойного налогообложения**

1. В случае Казахстана двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) Если резидент Казахстана получает доход или владеет капиталом, которые согласно положениям настоящей Конвенции могут облагаться налогом в Эстонии,

К а з а х с т а н

п о з в о л и т :

(i) вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в Эстонии;

(ii) вычесть из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, уплаченному в Эстонии.

Такой вычет, однако, не должен превышать той суммы, которая была бы начислена в соответствии с положениями и ставками, применяемыми в Республике Казахстан, если вышеупомянутый доход был получен или капитал владеем в Республике Казахстан.

б) Если резидент Казахстана получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции облагается налогом только в Эстонии, Казахстан может включить этот доход или капитал в налогооблагаемую базу, но только для целей установления ставки налога на такой другой доход или капитал, как подвергаемый налогообложению в Казахстане.

2. В случае Эстонии двойное налогообложение будет устраняться следующим образом:

а) Если резидент Эстонии получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогом в Казахстане, если в его внутреннем законодательстве не предусмотрен режим наибольшего благоприятствования, Эстония позволит:

(i) вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в Казахстане;

(ii) вычесть из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, уплаченному в Казахстане.

Такой вычет, однако, в обоих случаях не превысит ту часть налога на доход или на капитал в Эстонии, подсчитанную до предоставления вычета, относящуюся, в зависимости от обстоятельств, к доходу или капиталу, которые могут облагаться налогом в Казахстане.

б) В целях подпункта а), если компания, которая является резидентом Эстонии, получает дивиденды от компании, которая является резидентом Казахстана, в которой она владеет по крайней мере 10 процентами акций, имеющих право полного голоса, налог, уплаченный в Казахстане, включает не только уплаченный налог на дивиденды, но также налог, уплаченный на основную прибыль компании, из которой были выплачены дивиденды.

## **Статья 24**

### **Недискриминация**

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому

связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица другого Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резидентства. Данное положение, несмотря на положения Статьи 1 (Лица, к которым применяется Конвенция), также применяется к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не должны подвергаться ни в каком из Договаривающихся Государств любому налогообложению или любым связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица соответствующего Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Договаривающегося Государства, осуществляющих подобную деятельность. Это положение не должно истолковываться как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства личные налоговые льготы, вычеты и скидки в налоговых целях на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим резидентам.

4. За исключением, когда применяются положения пункта 1 Статьи 9 (Ассоциированные предприятия), пункта 7 Статьи 11 (Проценты) или пункта 6 Статьи 12 (Роялти), проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы и выплачивались резиденту первого упомянутого Договаривающегося Государства. Аналогично, любая задолженность предприятия Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должна для целей определения налогооблагаемого капитала такого предприятия подлежать вычету на тех же самых условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Предприятия Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любым связанным с ним обязательствам, которые являются иными или более обременительными, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым

подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Договаривающегося Государства.

6. Несмотря на положения Статьи 2 (Налоги, на которые распространяется Конвенция), положения настоящей Статьи применяются к налогам любого рода и вида.

## **Статья 25**

### **Процедура взаимного согласования**

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Договаривающихся Государств, представить свое дело на рассмотрение в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его дело подпадает под действие пункта 1 Статьи 24 (Недискриминация), компетентному органу того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить дело по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции. Любое достигнутое согласие будет исполнено независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных национальными законодательствами Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов. Если для достижения согласия целесообразно организовать устный обмен мнениями, такой обмен может состояться в рамках совместной комиссии, состоящей из представителей компетентных органов Договаривающихся Государств.

## **Статья 26**

### **Обмен информацией**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутренних законодательств Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется Конвенция в той степени, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящей Конвенции. Обмен информацией не ограничивается Статьей 1 (Лица, к которым применяется Конвенция). Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого Договаривающегося Государства, сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы, занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция. Такие лица или органы используют информации только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не должны трактоваться как налагающие на Договаривающиеся Государства обязательство:

- а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;
- б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;
- в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (общественному порядку).

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут заключить дополнительное соглашение для установления необходимой процедуры по исполнению то положений настоящей Статьи.

## **Статья 27**

### **Ограничение льгот**

Несмотря на любые другие положения настоящей Конвенции, резидент Договаривающегося Государства не получит льгот по любому снижению или освобождению от налогов, предусмотренных в настоящей Конвенции, предоставляемых другим Договаривающимся Государством, если основной или одной

из основных целей создания или существования такого резидента или любого лица, связанного с таким резидентом, было получение льгот по положениям настоящей Конвенции, которые в противном случае не предоставлялись бы.

## **Статья 28**

### **Члены дипломатических миссий и консульских постов**

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий членов дипломатических миссий и консульских постов, которым такие привилегии предоставлены общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

## **Статья 29**

### **Вступление и силу**

1. Правительства Договаривающихся Государств уведомят друг друга о завершении конституционных требований Для вступления в силу настоящей Конвенции.

2. Конвенция вступит в силу с даты последнего уведомления, упомянутого в пункте 1, и ее положения будут применяться в обоих Договаривающихся Государствах:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, на доход, полученный с или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Конвенция в с т у п а е т в с и л у ;

б) в отношении других налогов на доход и налогов на капитал, к налогам, взимаемым за любой налоговый год, начинающийся с или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Конвенция вступает в силу.

## **Статья 30**

### **Прекращение действия**

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит ее действие. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Конвенции, письменно уведомив по дипломатическим каналам о прекращении действия не менее чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года. В таком случае Конвенция прекращает свое действие в обоих Договаривающихся Государствах:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, на доход, полученный с или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором было подано у в е д о м л е н и е ;

б) в отношении других налогов на доход и налогов на капитал, к налогам взимаемым за любой налоговый год, начинающийся с или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором было подано уведомление.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в городе Астана 1 марта 1999 года в двух экземплярах, каждый на казахском, эстонском, русском и английском языках причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождения между текстами, английский текст является определяющим.

## **Протокол**

При подписании Конвенции между Республикой Казахстан и Эстонской Республикой об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и капитал (здесь и далее именуемой как "Конвенция") нижеподписавшиеся договорились в следующих положениях, которые составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции.

В отношении пункта 6 Статьи 10 (Дивиденды):

В той мере, пока дополнительный налог на прибыль, упомянутой в пункте 6, не взимается в соответствии с внутренним законодательством обоих Договаривающихся Государств, положения пункта 6 Статьи 10 (Дивиденды) не применяются. В случае введения такого налога в обоих Договаривающихся Государствах компетентные органы по взаимному согласию определяют дату, с которой положения пункта 6 будут применимы в обоих Договаривающихся Государствах.

Совершено в городе Астана 1 марта 1999 года в двух экземплярах, каждый на казахском, эстонском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождения между текстами, английский текст является определяющим.